

Les langues

Quantifier le niveau du langage oral et écrit

Vous ne trouvez pas merveilleux que vos personnages arrivent à parler trois ou quatre langues sans problème ? Je veux dire par là, ils ont passé un niveau, ils ont acheté « ancien elfique des forêts de l'ouest » et ils savent l'écrire, le lire, le parler et le comprendre. Ah ... si c'était aussi simple dans la vraie vie. Adieu les cours d'allemands et les déclinaisons, les verbes forts. Adieu les cours de russes et l'alphabet cyrillique. Et non, ça ne fonctionne pas comme ça, il faut souvent un bon professeur, des années de pratique et une sacrée dose d'immersion dans une communauté maniant cette langue. Voilà pourquoi, cette petite aide de jeu vous permettra, je l'espère, de faire progresser vos personnages de façon un peu plus réaliste, si cela vous intéresse bien sûr. Vous pouvez aussi lire cet article pour personnaliser un peu les PNJ en caractérisant leur niveau de maîtrise de langue.

Ici, nous allons quantifier en 10 niveaux la maîtrise d'une langue par un personnage. Généralement, la maîtrise d'une langue se décompose sous la forme de quatre compétences : compréhension orale, compréhension écrite, expression orale, expression écrite. Pour simplifier, le personnage possèdera deux scores, un d'oral, un d'écrit.

Sur un plan pratique, décomposer la maîtrise d'une langue selon ces quatre dimensions est plutôt fastidieux (et surtout inutile). Pour ma part, je note la maîtrise de langue de 1 à 10, puis, je précise si le personnage sait lire et écrire cette langue

Niveau 10 : Expert

Manie parfaitement la langue, connaît les vocabulaires les plus pointus (philosophie, science, ...).

Niveau 9 : Très bon

Manie très bien la langue. Gère sans problème les discussions complexes. Fait quelques erreurs ponctuelles dans le choix du vocabulaire et de la syntaxe. Des difficultés de compréhension peuvent apparaître lors d'une discussion sur un sujet complètement inconnu.

Niveau 8 : Bon

Manie bien la langue malgré quelques fautes (imprécisions, mauvais choix de vocabulaire, ...). Comprend généralement bien les discussions complexes et peut suivre un raisonnement détaillé. Généralement le niveau moyen des gens qui possèdent cette langue comme langue maternelle.

Niveau 7 : Habile

Peut communiquer sans grand problème malgré des erreurs récurrentes. Peut comprendre les discussions complexes s'il connaît déjà le contexte et le vocabulaire associé.

Niveau 6 : Moyen

A quelques problèmes à communiquer. Saisit le sens général des propos. Fait de très nombreuses erreurs. Possède le bon vocabulaire dans des domaines spécifiques (par exemple son travail, ses centres d'intérêts, ...).

Niveau 5 : Limité

Ne communique correctement que dans les domaines dont il maîtrise le vocabulaire. N'utilise que des structures simples.

Niveau 4 : Très limité

Ne comprend que le sens général et seulement dans des situations familières.

Niveau 3 : Très occasionnel

N'est pas capable de communiquer. Peut assembler quelques mots pour donner un sens à quelque chose qui pourrait ressembler à une phrase.

Niveau 2 : Inexistant

Ne connaît que très peu de mots (par exemple : bonjour, merci, au revoir).

Niveau 1 : Néant

Ne connaît aucun mot.

Enfin, voici quelques éléments qui peuvent vous aider à rendre vos PNJs un peu plus originaux. Ils peuvent :

- avoir un accent (plus ou moins marqué),
- avoir une voix aiguë ou grave,
- avoir du mal avec des mots de vocabulaire,
- bégayer (plus ou fortement, là aussi),
- ne jamais utiliser de relative,
- toujours terminer leurs phrases par : tu sais, t'as vu, ...

En espérant que ça vous a été utile.

Nathanaël.